

A Bizottság Határozatának Összefoglalója**egy vállalati összefonódásnak a közös piaccal és az EGT-megállapodás működésével összeegyeztethetőnek nyilvánításáról****(Ügyszám: COMP/M.4513 – Arjowiggins/ Zanders Reflex)****(Csak az angol nyelvű változat hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2009/C 96/05)

A Bizottság 2008. június 4-én a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló, 2004. január 20-i 139/2004/EK tanácsi rendelet – és különösen annak 8. cikke (1) bekezdése értelmében – összefonódási ügyben hozott határozatot. A határozat teljes szövegének bizalmas adatokat nem tartalmazó változata az ügy hiteles nyelvén és a Bizottság munkanyelvein megtalálható a Versenypolitikai Főigazgatóság honlapján, az alábbi címen:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. BEVEZETÉS

1. 2008. október 31-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet (a továbbiakban: az EK összefonódás-ellenőrzési rendelete) 4. cikke szerint bejelentést kapott az Arjowiggins SAS (a továbbiakban: Arjowiggins, Franciaország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalat eszközvásárlás útján teljes irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében az M-Real Zanders Reflex papírmalom (a továbbiakban: Reflex, Németország) felett.
2. Az **Arjowiggins** a Sequana Capital (korábbi nevén Worms & Cie) 100 %-os tulajdonú leányvállalata. Az Arjowiggins a világ egyik legnagyobb vállalata a különleges papírok – mindenekelőtt a grafikai célra szánt vagy kreatív papír, a kommunikációs papírok (ide értve az indigó nélküli többmásmalatos papírt is), valamint a (többek között bankjegyek nyomtatására használt) biztonsági és technológiai papírok – gyártása terén.
3. A **Reflex** düreni (Németország) székhelyű papírgyár, amely indigó nélküli többmásmalatos papírokat és különböző különleges papírokat gyárt, ideértve a rajzoláshoz és irodai használatra gyártott prémium minőségű mázolatlan famentes papírokat, valamint a digitális alkalmazásokhoz használt, mázolt famentes papírokat (tintasugaras papírok) is.
4. A bejelentés emellett azt is tartalmazza, hogy az Arjowiggins 25 %-os részesedést vásárol a pauszpapír gyártása terén aktív Zhejiang Minfeng Zanders Paper Company Ltd (a továbbiakban: ZMZ) közös vállalkozásban. Mindazonáltal az ügylet módosítását követően az Arjowiggins nem szerez 25 %-os részesedést a ZMZ-ben, így az már nem képezi részét a tervezett összefonódásnak.
5. A Reflex jelenlegi tulajdonosa a németországi M-real Zanders GmbH, amelyet a finn Metsäliitto csoport irányít. Az összefonódást követően az M-real Zanders GmbH tulajdonában marad egy másik papírmalom, a Gohrsmühle, amely a németországi Bergisch Gladbachban található.
6. A tervezett tranzakció a Reflex eszközeinek Arjowiggins általi megvásárlásából áll. A Reflex eszközei közé tartozik a düreni papírgyár, valamint más eszközök, beleértve a védjegyeket és licenciat.
7. A Reflex Arjowiggins általi megvásárlása az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében összefonódásnak minősül.
8. A tervezett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet 1. cikke értelmében nem közösségi léptékű. Tekintettel a hét tagállamban fennálló bejelentési kötelezettségre és a tervezett tranzakció határokön átnyúló jellegére, a bejelentő fél 2007. május 21-én indoklással ellátott beadványt nyújtott be az ügy – az összefonódás-ellenőrzési rendelet 4. cikkének (5) bekezdése szerinti – Bizottsághoz történő áttétele érdekében. Ezt követően a Bizottság valamennyi tagállamnak továbbította ezt a beadványt. A z összefonódás-ellenőrzési rendeletben rögzített határidőn belül a tagállamok egyike sem jelezte egyet nem értését az áthelyezés iránti kérelemmel, így az összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet 4. cikkének (5) bekezdése értelmében közösségi léptékűnek minősül.

II. ÉRINTETT PIACOK

1. Indigó nélküli többmásolatos papír

9. Az összefonódásban érintett mindkét fél aktív az indigó nélküli többmásolatos papírok gyártása terén. Az indigó nélküli többmásolatos papírt (más néven önmásoló papír) indigó nélküli másolatok készítéséhez használják, pl. számlatömbök (a teljes felhasználás egyharmada), belső űrlapok (kiadás-, készletnyilvántartás), szállítási dokumentumok (szállítólevelek), beszerzési megrendelők és szerződések esetében. Olyan speciális mázolt famentes papír, ahol az alappapírra vegyi anyagok rétegeit hordják fel. A képet a színezőanyag és az előhívó közötti kémiai reakció hozza létre.
10. Az Arjowiggins érintett termékpiacnak tekinti az indigó nélküli többmásolatos papír piacát, amely magában foglalja a papírtekerceket és az ívpapírokat egyaránt.
11. Vizsgálatai során a Bizottság arra utaló jeleket talált, hogy a papírtekercek és az ívpapírok különálló termékpiacokat alkotnak. Mindazonáltal a Bizottság értékelte az ügylet versenyre gyakorolt hatását mind a papírtekercek és ívpapírok különálló termékpiacai, mind pedig az indigó nélküli többmásolatos papír átfogó piaca alapján. A piac pontos meghatározásának kérdése nyitva hagyható, mivel a tervezett ügylet bármely piacdefiníció esetében a tényleges verseny jelentős korlátozásához vezet.
12. A földrajzi piac meghatározását illetően bejelentésében az Arjowiggins úgy véli, hogy a piac legalább az EGT-t magában foglalja. A kifogásközlésre adott válaszában az Arjowiggins úgy érvel, hogy a földrajzi piac világméretű.
13. A Bizottság határozott utalásokat talált arra, hogy az indigó nélküli többmásolatos papír piacának versenyfeltételei jelentősen eltérnek az egyes tagállamokban. Összességében a bizonyítékok inkább nemzeti piacokra utalnak, mintsem EGT-kiterjedésű piacra. Mindazonáltal, tekintve, hogy az ügylet – függetlenül attól, hogy nemzeti piacok vagy EGT-kiterjedésű piac alapján értékelik-e – jelentős mértékben akadályozza a hatékony versenyt a közös piacon, a piac pontos meghatározásának kérdése nyitva hagyható.

2. Pauszpapír

14. A pauszpapír áttetsző papír, amelynek áttetsző voltát a papírpép erőteljes finomításával érik el. A pauszpapír felhasználásától függően két csoportra bontható:
1. **ipari pauszpapír** – egyszerű fehér pauszpapír, amelyet elsősorban építésszek, reprográfusok és tervezőmérnökök használnak műszaki és szabadkézi rajzokhoz; valamint
 2. **grafikai pauszpapír** – jobb minőségű és esetenként speciális effektekkel (pl. fémes felület) felruházott fehér vagy színezett pauszpapír. Tervezők és nyomdászok használják számos grafikai és nyomdai alkalmazás, például naptárak, meghívók, borítékok, brosrák és kreatív hobbikellékek alapanyagaként.
15. Az Arjowiggins megítélése szerint az ipari pauszpapír különálló termékpiacot alkot, míg a grafikai pauszpapír egy szélesebb termékpiac része. Eredetileg az Arjowiggins úgy vélte, a grafikai pauszpapír a prémium minőségű finom papír piacához tartozik. A kifogásközlésre adott válaszában az Arjowiggins úgy érvelt, hogy a grafikai pauszpapír a grafikai célú finom papírok piacának részét képezi.
16. A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az ipari pauszpapír különálló termékpiacot képez. A grafikai pauszpapírral illetően a Bizottság úgy véli, az különálló termékpiacot alkot. A Bizottság piaci vizsgálatai világosan rámutattak, hogy a grafikai pauszpapír fogyasztói 5–10 %-os áremelkedés esetén nem váltanának alternatív termékre. Az Arjowiggins által szolgáltatott információ ezt nem cáfolja. A piac vizsgálata során szerzett, valamint a felek által nyújtott információk alapján a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy i. az ipari pauszpapír különálló termékpiacot alkot, és ii. a grafikai pauszpapír különálló termékpiacot képez.
17. A földrajzi piac meghatározását illetően a bejelentő fél közölte, hogy mindkét pauszpapír piaca – az európai/globális beszerzési rendszernek, az európai/globális márkáknak és a világszerte hasonló áraknak köszönhetően – legalább EGT-kiterjedésű, ha ugyan nem világméretű.

18. A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy mivel az ügylet egyik piacdefiníció esetében sem akadályozza jelentős mértékben a hatékony versenyt a közös piacon, az ipari és a grafikai pauszpapír földrajzi piaca pontos meghatározásának kérdése nyitva hagyható.

3. Prémium minőségű finom papír

19. Az összefonódásban érintett felek aktívak a prémium minőségű finom papír gyártása terén. A bejelentő fél közölte, hogy a prémium minőségű finom papír olyan jó minőségű famentes papír, amelyet levélpapírhoz, névjegyhez, üdvözlőkártyákhoz, étlapokhoz, vállalati és reklámbrosúrákhoz, szórólapokhoz és meghívókhoz, valamint prémium minőségű csomagolópapírokhoz és áttetsző papírokhoz használnak. A bejelentő fél úgy véli, hogy a prémium minőségű finom papírok valamennyi típusa – ide értve a levélpapírokat és a pauszpapírt is – a finom papírok nagyobb termékpiacának részét képezi. A prémium minőségű finom papírok mellett e piachoz tartoznak még a standard minőségű finom papírok is. Standard minőségű mázolatlan finom papír a DIN A4 méretű nyomtatópapír, az egyszerű levélpapír és az egyszerű boríték.

20. A Bizottság úgy véli, erőteljes utalások vannak a prémium minőségű finom papír pauszpapírt magában nem foglaló piacának létezésére. A piaci vizsgálat során néhány válaszadó rámutatott a prémium minőségű finom papír piacának egy alszegmensének, a prémium minőségű levélpapír piacának létezésére. A prémium minőségű levélpapír piaca az alábbiak egyikeként határozható meg: i. magában foglalja a 80 és 130 gramm közötti valamennyi prémium minőségű finom papírt; ii. a kizárólag levélpapírként használt prémium minőségű finom papírokat; vagy iii. a levélpapírként használt standard és prémium minőségű finom papírokat.

21. A Bizottság megvizsgálta e potenciális termékpiacok mind-egyikét. Mivel e potenciális piacok (azaz a prémium minőségű finom papír piaca, illetve annak prémium minőségű levélpapír alszegmense, függetlenül ez utóbbi meghatározásától) egyikén sem merülnek fel a versennyel kapcsolatos aggályok, a piac pontos meghatározásának kérdése nyitva hagyható.

22. A földrajzi piac meghatározásának vonatkozásában a bejelentő fél közölte, hogy a prémium minőségű finom papír, valamint a prémium minőségű levélpapír piaca egyaránt EGT-kiterjedésű. A piac vizsgálata messzemenően alátámasztja a bejelentő fél által adott definíciót. A Bizottság ezért arra a következtetésre jutott, hogy a prémium minőségű finom papír piaca és a prémium minőségű levélpapír piaca EGT-kiterjedésű.

4. Papírforgalmazás

23. A bejelentő fél szerint a papírforgalmazás piaca valamennyi forgalmazási csatornát magában foglalja, a papír nagykeres-

kedők általi értékesítését és a papírgyártók általi közvetlen értékesítést egyaránt. A piac meghatározásának kérdése nyitva hagyható, mivel az összefonódás a piac egyik definíciója esetében sem akadályozza jelentős mértékben a hatékony versenyt.

24. A földrajzi piac meghatározásának vonatkozásában a felek azt állítják, hogy a papírforgalmazás piacának kiterjedése meghaladja a nemzeti piacokat. Ebben az ügyben nem szükséges eldönteni, hogy az érintett földrajzi piac nemzeti vagy EGT-kiterjedésű-e, mivel az összefonódás egyik piacdefiníció esetében sem fogja jelentős mértékben akadályozni a hatékony versenyt.

III. VERSENYJOGI ÉRTÉKELÉS

1. Indigó nélküli többmásolatos papír

25. Az Arjowiggins szerint az összefonódással létrejövő vállalkozás piaci részesedése 2006-ban az értékesítések esetében [50-60] % lett volna, és az EGT-n belüli teljes kapacitás [40-50] %-át tette volna ki. Az összefonódással az Arjowiggins egyértelműen piaci vezetővé válna, a piac felét meghaladó piacrészesedéssel. Az összefonódással létrejövő vállalkozás legfontosabb versenytársai lényegesen kisebbek: Mitsubishi 16 %, Koehler 14 % és Torraspapel 11 %. Emellett van néhány jelentéktelen piaci szereplő, amelyek piacrészesedése nem haladja meg a 2 %-ot. A HHI-n mérve az eddig is magas koncentráció [900-1600] ponttal [2500-3600] pontra nő ⁽¹⁾.

26. Az indigó nélküli többmásolatos papír piacát jellemző gazdasági tényezők bizottsági elemzése, a fogyasztók és versenytársak körében készített felmérés, a főbb gyártóktól begyűjtött kvantitatív adatok, valamint az Arjowiggins belső dokumentumai és üzleti tervei együtt ahhoz a következtetéshez vezetnek, hogy a bejelentett összefonódás jelentős mértékben akadályozná a hatékony versenyt azáltal, hogy az Arjowiggins számára lehetőséget és ösztönzést teremt termelésének korlátozására és ezzel a fogyasztói ár emelésére. Ez a következtetés attól függetlenül érvényes, hogy az ügyletet az indigó nélküli többmásolatos papírok EGT-kiterjedésű átfogó piacán, a papírtekercek és ívpapírok EGT-kiterjedésű piacán, az indigó nélküli többmásolatos papírok nemzeti piacain, vagy a papírtekercek és ívpapírok nemzeti piacain értékeltjük.

27. A nemzeti piacok esetében a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a bejelentett ügylet az indigó nélküli többmásolatos papírok következő átfogó (papírtekerceket és ívpapírokat is magában foglaló) piacain akadályozná jelentős mértékben a hatékony versenyt: Ausztria, Belgium és Luxemburg, Ciprus, Franciaország, Németország, Dánia, Olaszország, Hollandia, Lengyelország, Svédország, Szlovákia és az Egyesült Királyság.

⁽¹⁾ A HHI a Herfindahl-Hirschman index rövidítése, amely a piaci koncentráció általánosan elfogadott mértékegysége. Lásd a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló tanácsi rendelet szerint a horizontális összefonódások értékeléséről szóló iránymutatás 16. bekezdését, HL C 31., 2004.2.5., 5. o.

28. A papírtekercek és ívpapírok piacát különválasztva a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a következő piacokon korlátozódna jelentős mértékben a tényleges verseny: Ausztria: papírtekercek és ívpapírok, Belgium és Luxemburg: papírtekercek és ívpapírok, Bulgária: ívpapírok, Ciprus: papírtekercek és ívpapírok, Németország: papírtekercek és ívpapírok, Dánia: papírtekercek és ívpapírok, Franciaország: papírtekercek és ívpapírok, Olaszország: papírtekercek és ívpapírok, Hollandia: papírtekercek és ívpapírok, Lengyelország: papírtekercek, Svédország: papírtekercek, Szlovákia: papírtekercek és ívpapírok, és az Egyesült Királyság: papírtekercek és ívpapírok.

2. Pauszpapír

2.1. Ipari pauszpapír

29. Feltételezve, hogy az ipari pauszpapír piaca világméretű, az Arjowiggins és a Reflex együttes piaci részesedése volumenben [40-50] %, értékben pedig [50-60] %. Az EGT-n belül az együttes piacrészesedés volumenben és értékben [50-60] %.

30. Mindazonáltal, miután a felek úgy döntöttek, hogy módosítják a tervezett összefonódást, és az Arjowiggins nem vásárolja meg a 25 %-os részesedést a ZMZ kínai pauszpapír-gyártóban, a Reflex értékesítéséből eredő versenybeli átfedés mind abszolút értékben, mind a piacrészesedést tekintve csekély: a Reflex értékesítése mintegy [0-1] millió eurót tesz ki, ami [0-5] %-os piacrészesedésnek felel meg. Így az Arjowiggins összefonódás előtti piacrészesedésének további növekedése nem eredményez számottevő változást az EGT-beli vagy a világméretű versenyhelyzetben.

31. Következésképpen a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy a tervezett összefonódás nem korlátozza jelentős mértékben a tényleges versenyt az ipari pauszpapír piacán.

2.2. Grafikai pauszpapír

32. Az Arjowiggins és a Reflex együttes piaci részesedése a világpiacon volumenben [50-60] %, értékben pedig [50-60] %, míg az EGT-n belül volumenben [60-70] %, értékben pedig [70-80] %. Míg a piacrészesedés növekedése a világpiacon szempontjából csekélynek tekinthető – hiszen a Reflex piacrészesedése mind volumenben, mind értékben mintegy [5-10] % –, az EGT szintjén a Reflex [10-20] %-os volumenbeli és [10-20] %-os értékbeli piacrészesedése révén számottevőbb a növekedés.

33. Mindazonáltal a grafikai pauszpapírok piaca nagyon kicsi, világvizonylatban mintegy 61 millió eurót tesz ki, az EGT-ben pedig 28 millió eurót (volumenben ez világvizonylatban 15 900 tonnát, EGT-szinten 6 600 tonnát jelent).

34. Amint az fentebb említésre került, a piac kis mérete miatt a piacrészesedés nem feltétlenül tükrözi jól a piaci erőt, mivel adott esetben egy-egy szállítmány is jelentősen módosíthatja a piaci részesedéseket. A Reflex [5-10] %-os világpiacon részesedése [2-5] millió eurónyi értékesítést tesz ki, míg a Reflex [10-20] %-os EGT-piacon részesedése [2-5] millió eurós értékesítést jelent. Emellett az Arjowiggins és az eladó az ügylet módosításáról döntött. Ennek eredményeképpen a ZMZ további versenytárs lesz a piacon. Ez igaz a világpiacon esetében, de figyelembe kell venni az EGT vonatkozásában is, tekintettel többek között a ZMZ Zanders-szel való kapcsolatára – utóbbi kiterjedt forgalmazási kapacitással rendelkezik az EGT-ben. Ezenfelül, bár az Arjowiggins nem nyújtott be elegendő bizonyítékot annak alátámasztására, hogy ugyanazon termékpiachoz, amely a grafikai pauszpapírt magában foglalja, más grafikai célú papírtípusok is tartoznak, a Bizottság elismeri, hogy más grafikai papírok korlátozhatják a grafikai pauszpapír piacát.

35. Következésképpen a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az ügylet nem fog versenyjogi aggályokat okozni a grafikai pauszpapír piacán.

3. Prémium minőségű finom papír

36. Feltételezve a prémium minőségű finom papír EGT-kiterjedésű általános (pauszpapírt nem tartalmazó) piacát, az Arjowiggins volumen szerinti piaci részesedése 2007-ben [20-30] % volt. A Reflex piaci részesedése [0-5] % volt. Így az Arjowiggins és a Reflex együttes piaci részesedése [20-30] % lenne. Ezenfelül az ügyletet követően jelentős számú versenytárs marad a piacon. Amennyiben az érintett piac meghatározása során kizárnánk a levélpapírt, az együttes piaci részesedés még alacsonyabb lenne, és [20-30] %-ot tenne ki. A prémium minőségű levélpapír potenciális piacán az együttes piaci részesedés semmi esetre sem haladná meg a 30 %-ot, számos, e szegmensekben aktív életképes versenytárs mellett.

37. Ennek fényében a Bizottság határozata arra a következtetésre jut, hogy a tervezett összefonódás nem vezet a tényleges verseny jelentős mértékű korlátozásához a prémium minőségű finom papír vagy a prémium minőségű levélpapír piacán.

4. Papírforgalmazás

38. A megcélzott Reflex csak viszonylag csekély közvetlen értékesítés révén aktív a papírforgalmazás terén. Az Arjowiggins a Sequana Capital 100 %-os tulajdonú leányvállalata, szintén ez utóbbi 100 %-os tulajdonában van az Antalis papírforgalmazó. A papírforgalmazás downstream piacát vertikálisan érinti az összefonódás.
39. A Bizottság határozatában arra a következtetésre jut, hogy nem áll fenn kizárás veszélye a tervezett ügylet révén, mivel az Arjowiggins és/vagy az Antalis nem rendelkezik piaci erőfölénnyel az érintett piacokon, és a papírgyártók számára továbbra is elegendő forgalmazási alternatíva marad fenn.

Következtetés

40. A határozat azt a következtetést vonja le, hogy a bejelentett összefonódás jelentősen korlátozza a tényleges versenyt a közös piacon, az indigó nélküli többmáshatos papír piaca tekintetében. Ez a következtetés attól függetlenül érvényes, hogy az ügyletet az indigó nélküli többmáshatos papírok EGT-kiterjedésű átfogó piacán, a papírtekercek és ívpapírok EGT-kiterjedésű piacán, az indigó nélküli többmáshatos papírok nemzeti piacain, vagy a papírtekercek és ívpapírok nemzeti piacain értékeljük.

5. A bejelentő fél által tett vállalások

41. Az indigó nélküli többmáshatos papírok piacával kapcsolatban felmerült, fent említett versenyjogi aggályok eloszlatása érdekében az Arjowiggins benyújtotta vállalásait, amelyekben kötelezettséget vállal arra, hogy életképes vásárlónak értékesíti a Reflex papírmalom indigó nélküli többmáshatos papír és digitális papír üzletágát (a továbbiakban: az értékesítendő üzletág). Az Arjowiggins javasolta továbbá, hogy a tervezett összefonódás csak akkor kerüljön lezárásra, ha megkötötték a megállapodást az érté-

kesítendő üzletág életképes vásárlójával (a továbbiakban: előzetes vevő).

Az előterjesztett vállalások értékelése

42. Az értékesítés megszünteti az Arjowiggins és a Reflex közötti versenyjogi átfedést az indigó nélküli többmáshatos papírok piacán. A Bizottság elvégezte az Arjowiggins által előterjesztett vállalások piaci tesztelését a fogyasztók és a versenytársak körében egyaránt, annak érdekében, hogy értékelni tudja az indigó nélküli többmáshatos papírok piacán a tényleges verseny helyreállítására való képességüket. A megkérdezettek túlnyomó többsége megerősítette, hogy a javasolt jogorvoslat megszünteti a versenyjogi átfedést, és így képes a versenyjogi aggályok megszüntetésére is. Tekintettel arra, hogy előzetes vevőt kell találni, mielőtt az Arjowiggins megvásárolhatja a Reflexet, a Bizottság úgy véli, hogy a javasolt jogorvoslat megszünteti a versenyjogi aggályokat.
43. Határozatában a Bizottság ezért arra a következtetésre jut, hogy az előterjesztett vállalások elégségesek az összefonódás által keltett versenyjogi aggályok megszüntetésére.

IV. KÖVETKEZTETÉS

44. A fenti okokból kifolyólag és a vállalások teljesítésének függvényében a határozat következtetése az, hogy a tervezett összefonódás nem akadályozza jelentős mértékben a hatékony versenyt a közös piacon vagy annak számottevő részén.
45. Következésképpen az összefonódást – az összefonódás-ellenőrzési rendelet 2. cikkének (2) bekezdésével, valamint 8. cikkének (2) bekezdésével, továbbá az EGT-megállapodás 57. cikkével összhangban – a közös piaccal és az EGT-megállapodás működésével összeegyeztethetőnek nyilvánították.